

Einhell[®]

CC-BC 10 E

DK/ Original betjeningsvejledning
N Batterilader

S Original-bruksanvisning
Batteriladdare

FIN Alkuperäiskäyttöohje
Akkulaturi

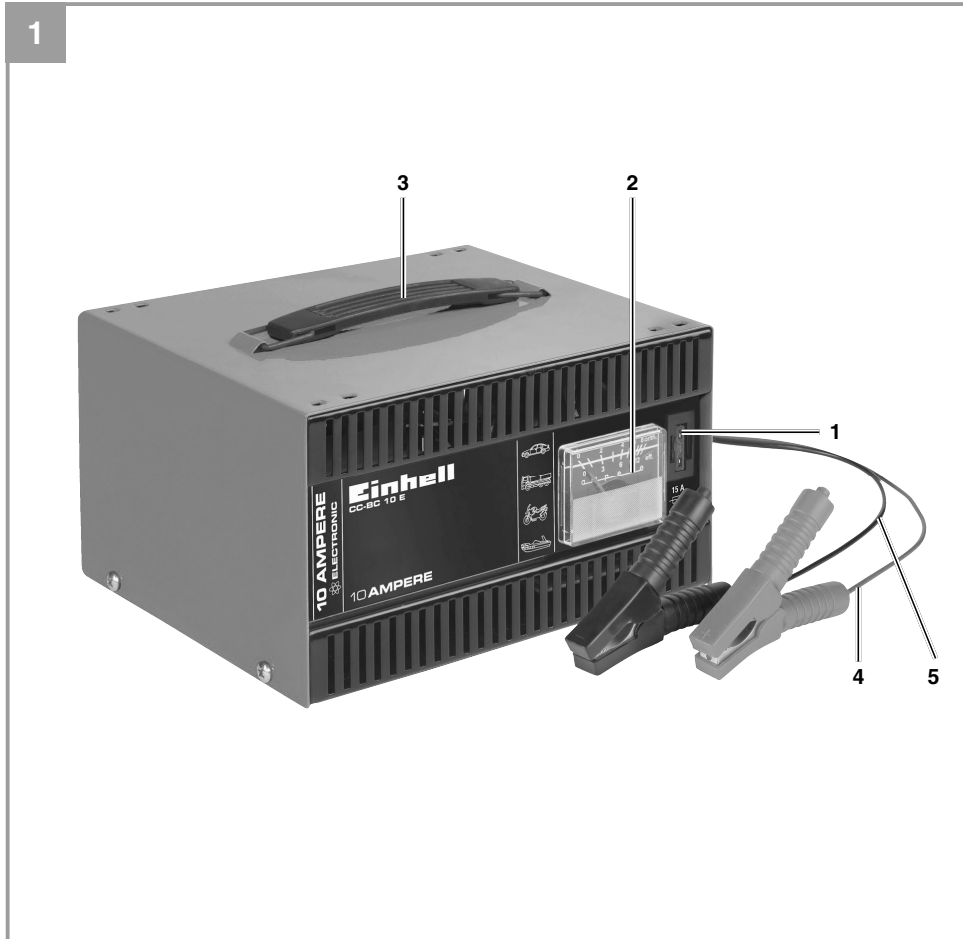
RUS Оригинальное руководство по
эксплуатации
Зарядное устройство
аккумулятора

EE Originaalkasutusjuhend
Akulaadur

3 CE

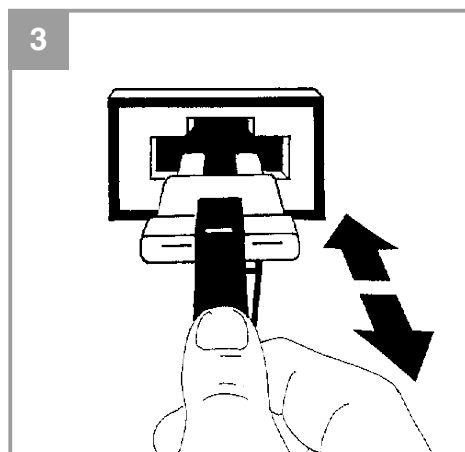
Art.-Nr.: 10.508.21

I.-Nr.: 11015



2

Pb	
36 Ah	6 h
44 Ah	7 h
60 Ah	10 h
50 Ah	15 h



Oht!

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel võtta tarvitusele mõningad ohutusabinõud. Seepärast lugege kasutusjuhend / ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke need korralikult alles, et informatsioon oleks teil igal hetkel käeulatuses. Kui peaksite seadme teisele isikule edasi andma, siis andke talle ka kasutusjuhend / ohutusjuhised. Me ei võta endale vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

1. Ohutusjuhised

Vastavad ohutuseeskirjad leiata kaasasolevast brošüürist.

Oht!

Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.

Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.

Lapsed alates 8. eluaastast ning piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega inimesed või kogemuste ja oskusteta isikud tohivad seda seadet kasutada juhul, kui neile on tagatud järelevalve või juhul, kui neid on juhendatud seadme ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad sellest tulenevaid ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Puhastusja kasutajapoolseid hooldustöid ei tohi teostada lapsed ilma järelevalveta.

Kasutusest kõrvaldamine

Akud: Ainult sõidukite remonditöökodade, spetsiaalsete vastuvõtukohtade või eriprügi kogumiskohtade kaudu. Otsige teavet kohalikust omavalitsusest.

2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt**2.1 Seadme kirjeldus (joonis 1)**

- 1 lapikkaitse 15A
- 2 laadimisvoolu näidik
- 3 kandesang
- 4 Laadimisjuhe punane (+)
- 5 Laadimisjuhe must (-)

2.2 Tarnekomplekt

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakkematerjal ning pakke- ja transporditoed (kui on olemas).
- Kontrollige, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige, ega seadmel ja tarvikutel pole transpordikahjustusi.
- Hoidke pakend võimalusel kuni garantiiaja lõpuni alles.

Oht!

Seade ja pakkematerjal ei ole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, fooliumi ja pisdetailidega mängida! Oht alla neelata ja lämbuda!

- Originaalkasutusjuhend
- Ohutusjuhised

3. Sihipärane kasutamine

Laadur on mõeldud sõidukite puhul kasutatavate hooldusvabade ja mittehooldusvabade 12V starteriakude (pliihappeakud) laadimiseks. Seade ei ole mõeldud pliiigeel- / AGM akude jaoks. Kasutage seadet kuivas ruumis.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

4. Tehnilised andmed

Võrgupinge: 230 V ~ 50Hz
 Nimi-sisendvool: 0,7 A
 Nimivõimsus: 134 W
 Nimi-väljundpinge 12 V d.c.
 Nimi-väljundvool 7,1 A arith/10 A eff.
 Aku mahutavus 5-200 Ah

5. Enne kasutuselevõttu

Enamuse sõidukitootjate andmetel tuleb aku enne laadimist pardavõrgust eraldada. Me juhime tähelepanu sellele, et sõidukitel on juba standardvarustuses arvukalt elektroonilisi mooduleid (nagu nt ABS, ASR, sissepritsepump, pardaarvuti). Esile kerkivad kõrged pinged võivad põhjustada defekte elektroonikamoodulites. Seetõttu tuleks aku laadimise ajal pardavõrgust eraldada. Järgige juhiseid auto, raadio, navigatsioonisüsteemi jne kasutusjuhendites.

Märkus automaatlaadimise kohta

Laadur on automaatlaadur, st see on eelkõige mõeldud hooldusvabade akude laadimiseks ning pikaajaliseks laadimiseks ja selliste akude laetuse taseme hoidmiseks, mida pidevalt ei kasutata, nt paatide, muruniitjate jms puhul. Gaasi eritamine on takistatud, kuna laadimispinge on piiratud 14,1 voldile (2,35 V/element) Laadimisprotsessi ei pea jälgima.

5.1 Aku laadimine:

- Avage ja eemaldage aku kork (kui on olemas).
- Kontrollige happetaset akus. Vajaduse korral lisage destilleeritud vett (kui võimalik). Tähelepanu! Akuhape on söövitava toimega. Loputage happepriksmed otsekohe põhjalikult hulga veega maha, vajadusel pöörduge arsti poole.
- Ühendage kõigepealt punane juhe aku pluss-polelele.
- Seejärel ühendatakse must laadimisjuhe akust ja bensiinivoolikust eemal kere külge.
- **Hoiatus!** Tavalisel juhul on kerega ühendatud negatiivne akupoolus. Toimige laadimise korral nii, nagu eelnevalt on kirjeldatud. Erandjuhul võib olla võimalik, et kerega on ühendatud positiivne akupoolus (positiivne maandus). Sellisel juhul ühendage must laadimiskaabel

aku miinuspoolusega. Seejärel ühendage kerega punane laadimiskaabel, mis on eemaldatud akult ja bensiinivoolikult.

- Peale aku ühendamist akulaaduriga võite laaduri 230V~50Hz pistikupesasse ühendada. Ei ole lubatud ühendada mõne teise pingega pistikupesasse. Tähelepanu! Laadimise tõttu võib tekkida paukgaas, mistõttu tuleb laadimise ajal vältida sädemete teket või lahtist tuld. Plahvatusoht!

Joonis 2:

Laadimisaja arvestamine:

Laadimisaja määrab aku täituvuse tase. Tühja aku korral võib ligikaudset laadimisaega arvestada järgmise valemi järgi:

$$\text{Laadimisaeg/h} = \frac{\text{Aku maht Ah}}{\text{Amp. (laadimisvool aritm.)}}$$

$$\text{Näide} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h maks.}$$

Mõõdukalt tühjenenud aku korral liigub tugev käivitusvool umbes nimivoolu tugevusena. Laadimise aja jooksul alaneb laadimisvool. Vanad akud, mille laadimisvool ei alane, on defektsed, nt aku plokid lühises või vananemisest tingitud kahjustused.

Laadimisvool peaks olema 1/10 kuni 1/6 aku täituvusest.

Laadimise täpset seisundit saab teada ainult happetiheduse mõõtmise teel happetetri abil. Märkus! Laadimisprotsessi ajal vabanevad gaasid (akuvedeliku pealispinnal moodustuvad mullid). Jälgige seetõttu, et ruumid oleks õhutatud.

Happetihedus (kg/l 20°C puhul)

1,28	Aku laetud
1,21	Aku pooleldi laetud
1,16	Aku tühi

5.2 Aku laadimise lõpetamine

- Tõmmake pistik pistikupesast välja.
- Kõigepealt vabastage must laadimisjuhe kere küljest.
- Seejärel vabastage punane laadimisjuhe aku pluss-polelelt.
- **Tähelepanu!** Positiivse maanduse korral võtke esmalt punane laadimiskaabel kere küljest ja siis must laadimiskaabel aku küljest lahti.

- Keerake aku kork uuesti peale või suruge peale (kui olemas).

6. Ülekoormuskaitse

Joonis 3:

Integreeritud lapikkaitse kaitseb seadet valede pooluste ühendamise ja lühiühenduse eest. Kaitseme defekti korral tuleb see välja vahetada ja sama amprite arvuga kaitsmega asendada. Lapikkaitse väljavahetamise korral tuleb kõigepealt tõmmata pistik pistikupesast välja ja klemmid aku küljest lahti võtta. Termilise ülekoormuse korral katkestab iseseenesest lülituv kaitselülitid laadimise. Peale lühikest jahutuspausi lülitub see uuesti ise sisse.

7. Aku hooldus ja korrashoid

- Jälgi, et aku oleks alati kindlalt paigaldatud.
- Peab olema tagatud laitmatu ühendus elektrisüsteemiga.
- Hoidke aku puhta ja kuivana. Määrige ühendusklemmid kergelt happevaba ja happekindla määrdega (vaseliin).
- Mitte hooldusvabade akude puhul kontrollige umbes iga 4 nädala järel happetaseme kõrgust ja lisage vajaduse korral destilleeritud vett.

8. Puhastus, hooldus ja varuosade tellimine

Oht!

Lahutage seade enne puhastustööd vooluvõrgust.

8.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseeadised, õhupilud ja mootorikastad võimalikult tolmu- ja mustusevabad. Hõõruge seade puhta rätikuga puhtaks või puhastage suruõhuga madalal survel.
- Soovitame puhastada seadet otsekohe pärast iga kasutamist.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske rätikuga ja vähese koguse vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme plast detaile. Arvestage sellega, et seadme sisemusse ei tohi vett sattuda. Vee tungimine elektriseadmesse suurendab elektrilöögi saamise ohtu.
- Laadurit tuleb ladustamiseks hoida kuivas ru-

umis. Klemme tuleb roostest puhastada.

8.2 Hooldus

Seadme sisemuses ei asu muid hooldust vajavaid osi.

8.3 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa varuosanumber

Kehtivad hinnad ja info leiata aadressilt

www.isc-gmbh.info.

9. Jäätmekäitlus ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on toormaterjal ja seega taaskasutatav ning selle saab toorainetööstusse tagasi toimetada. Seade ja selle tarvikud koosnevad mitmesugustest materjalidest nagu nt metall ja plast. Katkised seadmed ei kuulu olmeprügi hulka. Asjatundlikuks käitlemiseks tuleks seade anda ära vastavasse kogumiskohta. Kui Te ei tea ühtki kogumiskohta, siis küsige teavet kohalikust omavalitsusest.

10. Juhised rikete kõrvaldamiseks

Kui seadet õigesti käitatakse, ei tohiks rikkeid esineda. Rikete korral proovige enne klienditeeninduse informeerimist järgmisi võimalusi.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Ülekoormuskaitse vallandub	<ul style="list-style-type: none"> - Krokodillid on valesti ühendatud - Krokodillid omavahel ühenduses - Aku on väga tühi - Aku on rikunud 	<ul style="list-style-type: none"> - Ühendage punane krokodill pluss-poollele, must krokodill kerele - Katkestage kontakt - Valige väiksem laadimisvool - Laske akut spetsialistil kontrollida ja vajadusel vahetage see välja.
Laadimisvoolu näidik ei tööta.	<ul style="list-style-type: none"> - Krokodillide ühendus poolustega on halb - Aku on rikunud - Laadimisvoolu näidik rikunud 	<ul style="list-style-type: none"> - Puhastage kontaktid ja krokodillid - Laske akut spetsialistil kontrollida ja vajadusel vahetage see välja. - Kontrollige seadme toimimist mõne teise akuga



Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2012/19/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrukk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult iSC GmbH loal.

Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

Garantiitunnistus

Lugupeetud klient!

Meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui seade ei peaks siiski korralikult töötama, on meil siiralt kahju ja me palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Käesolevad garantiitingimused on suunatud ainult tarbijatele, st füüsilistele isikutele, kes ei soovi toodet kasutada oma kommerts- või muuks iseseisvaks tegevuseks. Käesolevad garantiitingimused reguleerivad täiendavaid garantiiteenuseid, mida allpool nimetatud tootja lubab oma uute seadmete ostjatele lisaks seaduslikule garantiile osutada. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantiiteenus on Teile tasuta.
2. Garantiiteenus hõlmab ainult teie poolt ostetud, allpool nimetatud tootja toodetud uue seadme neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest, ning piirneb meie valikul nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega.
Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega kutsetegevuses kasutamise otstarbel. Seetõttu ei kehti garantiileping juhul, kui seadet kasutatakse garantiiajal ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.
3. Meie garantii alla ei kuulu:
 - kahjud, mis on tekkinud montaažijuhendi mittejärgimise või asjatundmatu paigalduse, kasutusjuhendi mittejärgimise (nagu nt vale võrgupinge või vooluliigi ühendamisel) või hooldusjuhendi ja ohutusnõuete eiramise tõttu, samuti seadme jätmise tõttu ebaharilike keskkonnatingimuste kätte või puuduliku hoolduse ja kontrolli tõttu.
 - seadme kahjustused, mis on tekkinud kuritegeliku või asjatundmatu käsitsemise tõttu (nagu nt seadme ülekoormamine või lubamatute instrumentide või tarvikute kasutamine), võõrkehade (nt liiv, kivid või tolmu, transpordikahjustused) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel).
 - kahjustused seadmel või seadme osadel, mis on põhjustatud kasutamisest tingitud, tavalise või muu loomuliku kulumise tagajärjel.
4. Garantiiaeg on 24 kuud ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
5. Garantiinõude esitamiseks registreerige defektne seade aadressil: www.isc-gmbh.info. Hoidke oma seadme ostukviitung või teised ostutõendid alles. Seadmete korral, mis saadetakse ilma vastavate tõenditeta või ilma tüübisildita, on klassifitseerimise võimaluse ebapiisavuse tõttu garantii välistatud. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, kuid sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.

Kulu-/tarbe- ja puuduolevate detailide osas juhime tähelepanu garantiipiirangutele vastavalt selles kasutusjuhendis antud hooldusteabele.



Konformitätserklärung

- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Batterieladegerät CC-BC 10 E (Einhell)

- 2014/28/EU
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- 2014/35/EU
- 2006/28/EC
- 2014/30/EU
- 2014/32/EU
- 2014/53/EC
- 2014/68/EU
- 90/396/EC_2009/142/EC
- 89/686/EC_96/58/EC
- 2011/65/EU
- 2006/42/EC
- Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body:
- 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 15.02.2016

Weichselgartner/General-Manager

Liu/Product-Management

First CE: 2016
Art.-No.: 10.508.21 I.-No.: 11015
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR013652
Documents registrar: Landauer Josef
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar